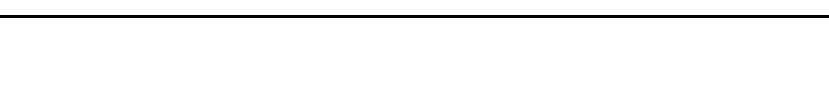


Satel[®]

AMBER

amber_int 02/18

- PL** **CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI**
- EN** **DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR**
- DE** **DIGITALER PASSIV-INTRAROT-MELDER**
- RU** **ЦИФРОВОЙ ПИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ**
- UA** **ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ**
- FR** **DETECTEUR INFRAROUGE PASSIF NUMERIQUE**
- NL** **DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR**
- IT** **RILEVATORE DIGITALE AD INFRAROSSI PASSIVI**
- ES** **DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL**
- CZ** **DIGITÁLNÍ PASIVNÍ INFRAČERVENÝ DETEKTOR**
- SK** **DIGITÁLNY PASÍVNÝ PIR DETEKTOR**
- GR** **ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΥΠΕΡΥΘΡΩΝ**
- HU** **DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAVÖRÖS MOZGÁSÉRZÉKELŐ**



EN

The AMBER detector can detect motion in a protected area.

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Digital temperature compensation.
- Low current consumption.
- LED Indicator.
- Tamper protection against cover removal.

ELECTRONICS BOARD

- red color LED to indicate:
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - warm-up – blinking rapidly;
- pyroelectric sensor.
- L pins for enabling/disabling the LED Indicator. The LED Indicator is enabled when the pins are shorted.
- S pins for setting the detector sensitivity:
 - pins shorted – high sensitivity;
 - pins open – normal sensitivity.
- tamper contact (NC).

ⓐ terminals:

- +12V** – supply input +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – relay (NC);
- TMP** – tamper contact.

COVERAGE AREA

The detector’s coverage area is shown in Figure 2. It should be borne in mind that installation at any height other than 2.4 meter will adversely affect the detector’s coverage area.

FR

Le détecteur AMBER peut détecter des mouvements dans la zone protégée.

CARACTÉRISTIQUES

- Double pyroélément.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Compensation numérique de température.
- Basse consommation de courant.
- Indicateur LED.
- Protection anti-sabotage à l’ouverture.

CARTE ÉLECTRONIQUE

- voyant LED rouge indiquant :
 - alarme – allumé 2 secondes ;
 - démarrage – clignote rapidement ;
- pyroélément.
- broches L pour activer/désactiver voyant LED. L’indicateur LED est activé lorsque les broches sont fermées.
- broches S pour régler la sensibilité du détecteur :
 - broches fermées – haute sensibilité ;
 - broches ouvertes – sensibilité normale.
- contact d’autoprotection (NC).

CZ

Detektory AMBER slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru.

VLASTNOSTI

- Dvojití pyroelektrický element.
- Digitální algoritmus detekce pohybu.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Nizká spotřeba.
- LED kontrolka.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.

DESKA ELEKTRONIKY

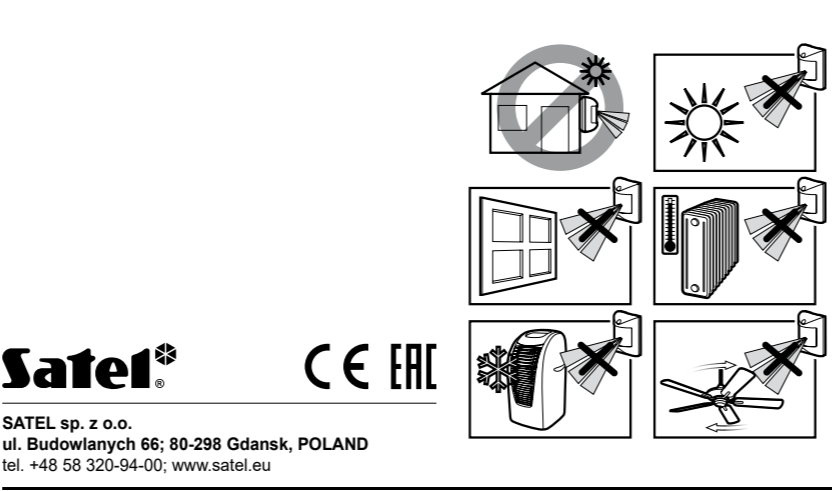
- červená LED kontrolka znázorňuje:
 - poplach – svítí po dobu 2 sekund;
 - startovací stav – rychlé blikání.
- pyroelement.
- piny L pro povolení/zakázání signalizace LED kontrolkou. Signalizace je povolena při propojených pinech.
- piny S pro nastavení citlivosti detektoru:
 - piny propojeny – vysoká citlivost;
 - piny rozpojeny – normální citlivost.
- tamper kontakt (NC).

ⓐ svorky:

- +12V** – vstup napájení +12 V DC (±15%);
- COM** – společná zem;
- NC** – relé (NC);
- TMP** – tamper kontakt.

DIAGRAM POKRYTÍ

Obrázek 2 znázorňuje pokrytí prostoru detektorem. Mějte na paměti, že instalaci detektoru mimo určenou výšku 2,4 m má za následek změnu dosahu detektoru.



SATEL sp. z o.o.

ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND

tel. +48 58 320-94-00; www.satel.eu

DE

Der AMBER Melder ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich.

EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Digitale Detektionsalgorithmus.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Niedrige Stromaufnahme.
- LED-Anzeige.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses.

ELEKTRONIKPLATINE

- rote LED zur Anzeige:
 - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
 - Anlauf – blinkt schnell
- Pyroelement.
- Pins L zur Ein-/Ausschaltung der LED. Die LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.
- Pins S zur Definierung der Empfindlichkeit des Melders:
 - Pins kurzgeschlossen – hohe Empfindlichkeit;
 - Pins geöffnet – normale Empfindlichkeit.
- Sabotagekontakt (NC).

NL

The AMBER detector kan beweging detecteren in een beschermd gebied.

EIGENSCHAPPEN

- Dual pro sensor element.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Laag verbruik.
- LED indicatie.
- Sabotage bescherming tegen het openen van de behuizing.

ELEKTRONISCHE PRINT

- Rode LED voor indicatie van:
 - alarm – AAN voor 2 seconden;
 - opwarmen – snel knipperen;
- Pyro elektrische sensor.
- L pins voor inschakelen/uitschakelen van de LED indicatie. De LED indicatie is ingeschakeld als de pins gesloten zijn.
- S pins voor de detector gevoeligheidsinstelling:
 - pins gesloten – hoge gevoeligheid;
 - pins open – normale gevoeligheid.
- Sabotagecontact (NC).

SK

Detektor AMBER umožňuje zistiť pohyb v chránenom priestore.

VLASTNOSTI

- Dvojitý piroelement.
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Digitálna kompenzácia teploty.
- Nízky odber prúdu.
- Signalizačná LED-ka.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu.

DOSKA ELEKTRONIKY

- červená LED-ka signalizuje:
 - alarm – svieti počas dvoch sekúnd;
 - štartovací režim – rýchlo bliká.
- pirelement.
- jumper L na zapnutie/vypnutie LED-ky. LED-ka je zapnutá, keď je jumper nasadený.
- jumper S na nastavenie citlivosti detektora:
 - nasadený jumper – vysoká citlivosť;
 - bez jumpera – normálna citlivosť.
- sabotážny kontakt (NC).

ⓐ Klemmen:

- +12V** – Stromversorgungseingang +12 V DC (±15%);
- COM** – Masse;
- NC** – Relais (NC);
- TMP** – Sabotagekontakt.

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2.4 m einen negativen Einfluss auf den Erfassungsbereich des Melders hat.

PL

Czujka AMBER umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze.

WŁAŚCIWOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Niski pobór prądu.
- Diody LED do sygnalizacji.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

PLYTKA ELEKTRONIKI

- czerwona dioda LED sygnalizująca:
 - alarm – świeci przez 2 sekundy;
 - rozruch – szybko miga,
- pyroelement.
- kolki L umożliwiające włączenie/wyłączenie diody LED. Dioda LED jest włączona, gdy kolki są zwarte.
- kolki S umożliwiające określanie czułości czujki:
 - kolki zwarte – wysoka czułość;
 - kolki rozzwarte – normalna czułość.
- styk sabotażowy (NC).

RU

Извещатель AMBER позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне.

СВОЙСТВА

- Двухэонный пирозепмент.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Цифровая компенсация температуры.
- Низкое потребление тока.
- Светодиодный индикатор.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса.

ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА

- красный светодиод для индикации:
 - тревоги – горит в течение 2 секунд;
 - пирозоеостояния – быстро мигает.
- пирозепмент.
- штырьки L для включения/выключения светодиодной индикации. Индикация включена, если штырьки замкнуты.
- штырьки S для установки чувствительности извещателя:
 - штырьки замкнуты – высокая чувствительность;
 - штырьки разомкнуты – нормальная чувствительность.
- тамперный контакт (NC).

IT

Il rilevatore AMBER, rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta.

PROPRIETÀ

- Sensore Piroelettrico a doppio elemento.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Basso assorbimento energetico.
- LED di segnalazione.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento.

SCHEDA ELETTRONICA

- LED rosso di segnalazione:
 - dell'allarme – si illumina per 2 secondi;
 - dello stato di inializzazione – lampeggi rapidi.
- sensore piroelettrico.
- pin L per l'abilitazione / disabilitazione della segnalazione attraverso l'ausilio del LED. La segnalazione è abilitata quando i pin sono cortocircuitati.
- pin S per definizione della sensibilità del rilevatore:
 - pin cortocircuitati – sensibilità alta;
 - pin aperti – sensibilità normale.
- contatto anti-manomissione (NC).

GR

Ο ανιχνευτής AMBER ανιχνεύει κίνηση στην προστατευμένη περιοχή.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Διπλό πυροηλεκτρικό στοιχείο.
- Αλγόριθμος ψηφιακής ανάλυσης κίνησης.
- Ψηφιακός προσταθμιστής θερμοκρασίας.
- Χαμηλή κατανάλωση ρεύματος.
- Ενδεικτικό LED.
- Προστασία ανίχνυματος καλύμματος.

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ

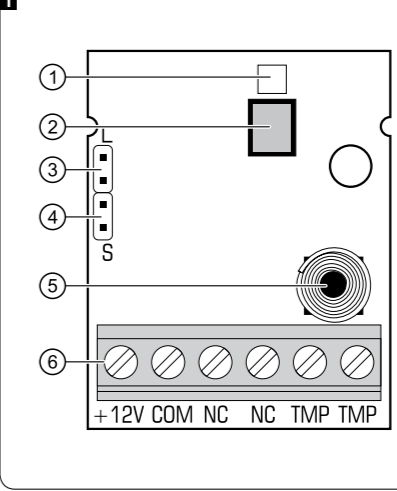
- Κόκκινο LED επίσημανσης:
 - Συναγερμός – Αναμμένο για 2 δευτερόλεπτα.
 - Προβόρμανση – Γρήγορο αναβοσβήμα.
- Πυροηλεκτρικός αισθητήρας.
- Ακροδέκτες L για ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του LED επίσημανσης. (Το LED επίσημανσης ενεργοποιείται με τους ακροδέκτες βραχυκυκλωμένους).
- Ακροδέκτες S για την ρύθμιση της ευαισθησίας:
 - Βραχυκυκλωμένοι ακροδέκτες = υψηλή ευαισθησία;
 - Ανοιχτοί ακροδέκτες = Κανονική ευαισθησία.
- Επαφή προστασίας (NC).

ⓐ zaciski:

- +12V** – wejście zasilania +12 V DC (±15%);
- COM** – masa;
- NC** – przekaźnik (NC);
- TMP** – styk sabotażowy.

OBZAR DETEKCJI

Obszar detekcji czujki obrazuje rysunek 2. Należy pamiętać, że montaż na innej wysokości niż 2,4 metra, ma negatywny wpływ na obszar detekcji czujki.



ⓐ клеммы:

- +12V** – вход питания +12 В DC (±15%);
- COM** – масса;
- NC** – реле (NC);
- TMP** – тамперный контакт.

ОХРАНЯЕМАЯ ПЛОЩАДЬ

Охраняемая площадь извещателя представлена на рисунке 2. Помните, что установка на высоте иной, чем рекомендуемая 2,4 метра имеет негативное влияние на дальность действия извещателя.

- червоный світлодіод для індикації:
 - тривоги – світиться протягом 2 секунд;
 - стану пуску – швидко мерехтить;
- проелемент.
- штирки L для ввімкнення/вимкнення світлодіодної індикації. Сигналізація ввімкнена, якщо штирки замкнуті.
- штирки S для встановлення чутливості сповіщувача:
 - штирки замкнуті – висока чутливість;
 - штирки розімкнуті – нормальна чутливість.
- тамперний контакт (NC).

ES

El detector AMBER posibilita detectar un movimiento en el objeto supervisado.

PROPIEDADES

- Pirosensor doble.
- Algoritmo digital de detección de movimiento.
- Compensación digital de temperatura.
- Bajo consumo de corriente.
- Indicador LED.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja.

PLACA ELECTRÓNICA

- diodo LED rojo para indicar:
 - alarma – encendido ON durante 2 segundos;
 - arranque – parpadeo rápido.
- pirosensor.
- pins L para activar/desactivar el diodo LED. El indicador LED está activado cuando los pins están cerrados.
- pins S para ajustar la sensibilidad del detector:
 - pins cerrados – sensibilidad alta;
 - pins abiertos – sensibilidad normal.
- protección antisabotaje (NC).

HU

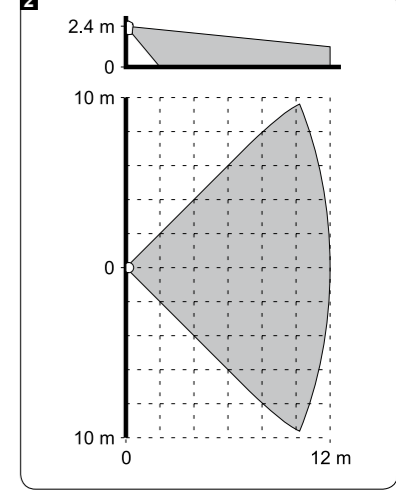
Az AMBER érzékelő a védett területen belüli mozgás érzékelésére alkalmas.

TULAJDONSÁGOK

- Dualelemes pyroelektromos érzékelő.
- Digitális mozgásérzékelési algoritmus.
- Digitális hőmérsékletkompenzáció.
- Alacsony áramfogyasztás.
- Jelző LED.
- Fedél ellenőlvitása elleni szabotázsvédelem.

ÁRAMKÖRI LAP

- piros színű jelző LED:
 - riasztás – BE 2 mp-re;
 - bemelegedés – gyors villogás.
- pyroelektromos érzékelő.
- L érintkezők – jelző LED engedélyezése/tiltása. A jelző LED működése az érintkezők rövidrezárt állapotában van engedélyezve.
- S érintkezők – érzékelő érzékenységének beállításá:
 - Erintkezők rövidrezártva – magas érzékenység;
 - Erintkezők nyitva – normál érzékenység.
- sabotázs kapcsoló (NC).




ⓐ клеми:


- +12V** – вхід живлення +12 В DC (±15%);
- COM** – маса;
- NC** – реле (NC);
- TMP** – тамперний контакт.

РАДІУС ДІЇ СПОВІЩУВАЧА


На малюнку 2 зображено радіус дії сповіщувача. Слід пам'ятати, що встановлення на іншій висоті, ніж 2,4 метра, має негативний вплив на дальність дії сповіщувача, а також може зменшити область охорони.

PL		
MONTAŻ		
 Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić.		
<ol style="list-style-type: none">Otworzyć obudowę. Wyjąć płytkę z elektroniki. Wykonać otwory pod wkrety i kabel w podstawie obudowy. Przeprowadzić kabel przez wykonany otwór. Przymocować podstawę obudowy do ściany (rys. 4). Zamocować płytkę elektroniki. Podłączyć przewody do odpowiednich zacisków. Przy pomocy zworek ustawić parametry pracy czujki. Zamknąć obudowę z tyłu.		
URUCHOMIENIE		
<ol style="list-style-type: none">Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli kołki L są zwarte). Kiedy dioda LED przestanie migać, przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kołki S).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad es accesible en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>

UA		
ВСТАНОВЛЕННЯ		
 Рекомендується не доторкатися до піроелементу, щоб не забруднити його.		
<p>Слід:</p> <ol style="list-style-type: none">Відкрити корпус. Демонтувати плату електроніки. Підготувати отвори під шурупи і кабелі у задній стінці корпусу. Протягнути кабель через підготовлений отвір. Прикріпити задню стінку корпусу до стіни (мал. 4). Закріплити плату електроніки. Під'єднати проводи до відповідних клем. За допомогою перемичок встановити робочі параметри сповіщувача. Закрити корпус сповіщувача.		
ЗАПУСК		
<ol style="list-style-type: none">Ввімкнути живлення сповіщувача. Світлодіод почне мерехтти (якщо встановлена перемичка на штирці L). Коли світлодіод перестане мерехтати, проведіть перевірку радіусу дії сповіщувача, тобто перевірте, чи призведе рух у зоні, яка охоплюється, до спрацювання тривожного реле і до загорання світлодіода. При необхідності змініть чутливість сповіщувача (штирці S).		


DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>

IT		
MONTAGGIO		
 Il piroelemento, non deve essere toccato per evitare la sua contaminazione.		
<ol style="list-style-type: none">Aprire l'alloggiamento. Rimuovere la scheda elettronica. Praticare sulla base dell'alloggiamento i fori per le viti ed il cavo. Far passare il cavo attraverso il foro praticato. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete (dis. 4). Fissare la scheda elettronica. Collegare i cavi ai relativi morsetti. Attraverso l'ausilio dei jumper, regolare i parametri operativi del rilevatore. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.		
ACCENSIONE		
<ol style="list-style-type: none">Inserire l'alimentazione del rilevatore. Il LED inizia a lampeggiare (se i pin L sono cortocircuitati). Quando il LED smette di lampeggiare, effettuare il test del campo di copertura, cioè a dire, controllare se i movimenti all'interno dell'area supervisionata provocano l'attivazione del relé di allarme e l'accensione del LED. Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin, S).		


DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>


DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>

SK		
MONTÁŽ		
 Je zakázané dotýkať sa piroelementu, aby sa neznečistil.		
<ol style="list-style-type: none">Otvoriť kryt. Vybrať dosku z elektroniky. Do zadnej časti krytu urobiť otvory pre skrutky a kábel. Príslušné zaťaženie kontaktov relé Prípevniť zadnú časť krytu na stenu (obr. 4). Prípevniť dosku elektroniky. Prípojiť vodiče na zodpovedajúce svorky. Pomocou jumperov nastaviť parametre činnosti detektora. Zatvoriť kryt detektora.		
Spustenie		
<ol style="list-style-type: none">Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikať (ak je nasadený jumper L). Ked' LED-ka prestane blikať, vykonaj test dosahu, čiže skontroluj, či pohybovanie sa v kontrolovanom priestore spôsobí spustenie alarmového relé a zasvietenie LED-ky. V prípade potreby zmeniť citivosť detektora (jumper S).		


DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Vyhásenie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>

EN		
INSTALLATION		
 Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.		
<ol style="list-style-type: none">Remove the front cover. Remove the electronics board. Make the openings for screws and cable in the enclosure base. Pass the cable through the prepared opening. Fix the enclosure base to the wall (Fig. 4). Fasten the electronics board. Connect the wires to the corresponding terminals. Using jumpers, set the working parameters of the detector. Replace the cover.		
START-UP		
<ol style="list-style-type: none">Power-up the detector. The LED will start blinking (if the L pins are shorted). When the LED will stop blinking, carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED. If necessary, change the detector sensitivity (S pins).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad es accesible en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>


FR		
INSTALLATION		
 Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.		
<ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier. Sortir la carte électronique. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. Fermer le boîtier du détecteur.		
MISE EN MARCHÉ		
<ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches L sont fermées). Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches S).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>

ES		
INSTALACIÓN		
 Está prohibido tocar el pirosensor para no ensuciarlo.		
<ol style="list-style-type: none">Abrir la caja. Retirar la placa electrónica. Hacer orificios adecuados para los tornillos y un cable en la base de la caja. Pasar el cable por el orificio realizado. Fijar el panel posterior de la caja a la pared (fig. 4). Fijar la placa electrónica. Conectar los cables a los contactos convenientes. Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector a través de los jumpers. Cerrar la caja del detector.		
PUESTA EN MARCHA		
<ol style="list-style-type: none">Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pines L están cerrados). Quando el diodo LED deje de parpadear, realizar la prueba, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto supervisado ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo. En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pins S).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>


DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>

GR		
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ		
 Μην αγγίζετε το πυροηλεκτρικό στοιχείο, για να μην το λερώσετε.		
<ol style="list-style-type: none">Αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα. Αφαιρέστε την ηλεκτρονική πλακέτα. Κάντε τρύπες στα ανοίγματα για βίδες και καλώδια στην βάση. Περάστε το καλώδιο από το άνοιγμα που προετοιμάσατε. Στηρίξτε την βάση στον τοίχο (Σχ.δ. 4). Επιστοποθετήσατε την ηλεκτρονική πλακέτα. Συνδέστε τα καλώδια στις αντίστοιχες κλήμες. Χρησιμοποιώντας νέμπερς (βραχυκυκλωτήρες), ρυθμίστε τις παραμέτρους λειτουργίας. Τοποθετήστε το μπροστινό κάλυμμα.		
ΕΚΚΙΝΗΣΗ		
<ol style="list-style-type: none">Τροφοδοτήστε τον ανιχνευτή. Το LED θα αρχίσει να αναβοβλίνει (Αν οι ακροδέκτες L είναι βραχυκυκλωμένοι). Όταν το LED σταματήσει να αναβοβλίνει, πραγματοποιήστε τον έλεγχο της περιοχής κάλυψης του ανιχνευτή, επισήμανση. Η κίνηση μέσα στα όρια της περιοχής κάλυψης θα ενεργοποιήσει το реле συναγερμού και θα ανάψει το LED. Αν κρίνετε απαραίτητο αλλάξτε την ευαισθησία του ανιχνευτή (Ακροδέκτες S).		


DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>

DE		
MONTAGE		
 Berühren Sie das Pyroelement nicht, um es nicht zu verschmutzen.		
<ol style="list-style-type: none">Öffnen Sie das Gehäuse. Nehmen Sie die Elektronikplatine heraus. Führen Sie in der hinteren Gehäusewand Öffnungen für Kabel und Schrauben aus. Ziehen Sie das Kabel durch die ausgeführte Öffnung. Befestigen Sie das Hinterteil des Gehäuses an der Wand (Abb. 4). Montieren Sie die Elektronikplatine. Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an. Stellen Sie mit Hilfe der Steckbrücken die Betriebsparameter des Melders ein. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.		
INBETRIEBNAHME		
<ol style="list-style-type: none">Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins L kurzgeschlossen sind). Nachdem der Melder Betriebsbereitschaft gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), testen Sie die Reichweite des Melders, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet. Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders (Pins S).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>


NL		
INSTALLATIE		
 Raak de pyro elektrische sensor niet aan, zodat deze niet vuil wordt.		
<ol style="list-style-type: none">Open de behuizing. Werkwijder de print. Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing. Voor de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening. Schroef de behuizing op de muur (Fig. 4). Maak de print vast. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen. Gebruik de jumpers om de juiste werking parameters in te stellen voor de detector. Sluit de behuizing van de detector.		
OPSTARTEN		
<ol style="list-style-type: none">Schakel de voeding van de detector in. De LED zal starten met knipperen (indien de L pins gesloten zijn). Wanneer de detector in de werking status komt (de LED zal stoppen met knipperen), voer dan de detector looptest uit, bijvoorbeeld controleer dat beweging in het detectie gebied het alarm relais activeert en de LED aangast. Indien nodig verander de gevoeligheid van de detector (S pins).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>De overeenstemmingsverklaring is beschikbaar op www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>


CZ		
MONTÁŽ		
 Nedotýkejte se pyroelementu, abyste jej neznečistili.		
<ol style="list-style-type: none">Otevřete přední kryt. Vyjměte desku s elektronickými součástkami. Vytvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu. Protáhněte kabel vytvořeným otvorem. Upevněte zadní část krytu přímo na stěnu (Obr. 4). Nasadte a upevněte desku s elektronickými součástkami. Připojte vodiče k příslušným svorkám. Pomocí propojek nastavte pracovní parametry detektoru. Uzavřete kryt detektoru.		
UVEDENÍ DO PROVOZU		
<ol style="list-style-type: none">Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikat (pokud je propojka nasazena na pinu L). Po vstoupení detektoru do pracovního režimu (LED kontrolka přestane blikat), proveďte test dosahu detektoru, tzn. zkontrolujte, zda pohyb v hlídáném prostoru aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky. V případě nutnosti změňte citlivost detektoru (piny S).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>

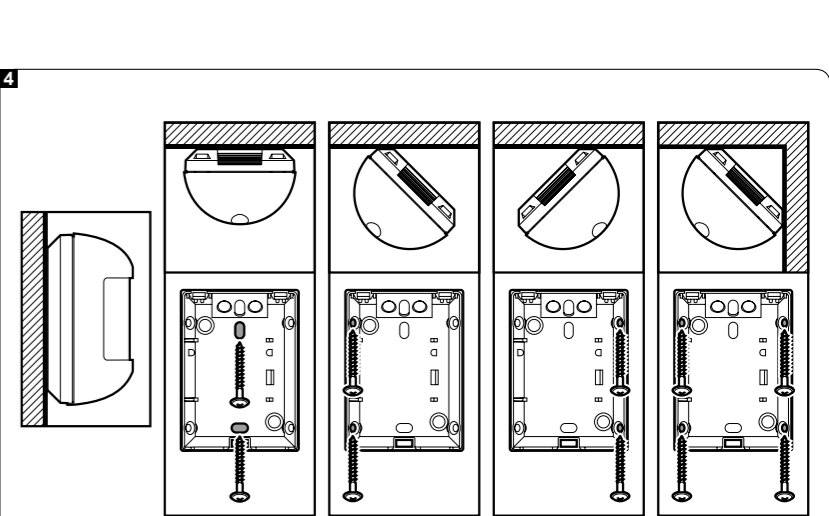
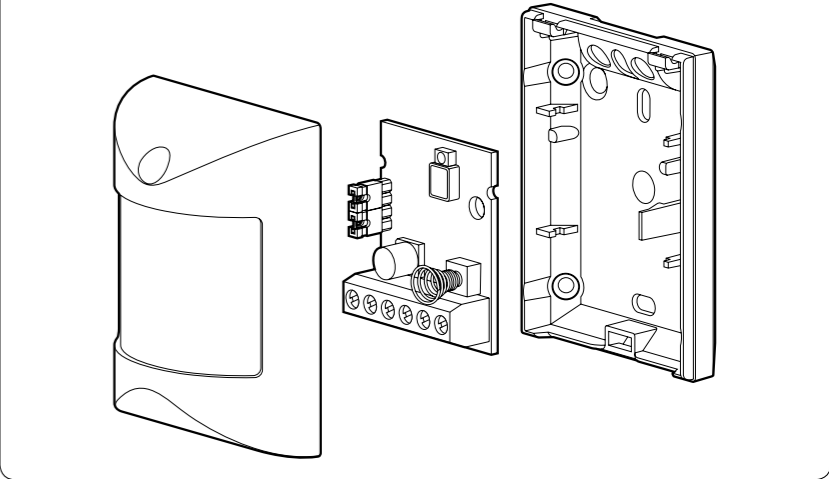
DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>

HU		
FELSZERELÉS		
 Ne érintse meg a pyroelektromos érzékelőt és ne piszkolja be azt.		
<ol style="list-style-type: none">Távolítsa le az érzékelő fedelét. Távolítsa el az áramkört lapot. Készítse el a csavarok és a kábel átvezetésére szolgáló nyílásokat a ház hátoldalán. Vezesse keresztül a kábelt az előzőekben elkészített nyíláson. Rögzítse a ház hátoldalát a falhoz (4. ábra). Helyezze vissza az áramkört lapot. Csatlakoztassa a vezetékeket a megfelelő sorkapcsokhoz. A rövidzárok használatával állítsa be az érzékelő működési paramétereit. Helyezze vissza az érzékelő házának fedelét.		
ÜZEMBEHELYEZÉS		
<ol style="list-style-type: none">Kapcsolja be az érzékelő tápfeszültségét. A jelző LED elkezd gyorsan villogni (ha az „L” érintkezők rövidre vannak zárva). Amikor a LED abbahagyja a villogást hajtsa végre az érzékelő által lefedett területen történő mozgással az érzékelő tesztelését (riasztásrelé és a jelző LED fényének aktiválása). Amennyiben szükséges változtassa meg az érzékenységét („S” érintkezők).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.satel.eu/ce honlapon.</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>

RU		
МОНТАЖ		
 Чтобы не загрязнить пирозлемент, нельзя к нему прикасаться.		
<ol style="list-style-type: none">Откройте корпус. Демонтируйте плату электроники. Подготовьте отверстия под шурупы и кабель в задней стенке корпуса. Прикрепите заднюю стенку корпуса к стене (рис. 4). Закрепите плату электроники. Подключите провода к соответствующим клеммам. С помощью перемычек установите рабочие параметры извещателя. Закройте корпус извещателя.		
ЗАПУСК		
<ol style="list-style-type: none">Включите питание извещателя. Светодиод начинает мигать (если установлена перемычка на штырьки L). Когда светодиод перестает мигать, следует провести тест дальности действия извещателя, т.е. проверить, что движение в охраняемой зоне вызывает срабатывание сигнального реле и загорание светодиода. Если необходимо, измените чувствительность извещателя (штырьки S).		

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>



DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>Declaración de conformidad se encuentra en el sitio www.satel.eu/ce</p>

DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION OF CONFORMITY
<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>	<p>The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce</p>	<p>La declaración de conformidad puede consultarse en el sitio: www.satel.eu/ce</p>

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320-94-00;

© 2010 Satel S.p.A. All rights reserved. 